

TRINCIAERBA

uso e manutenzione



FABBRICA MACCHINE AGRICOLE

EMPLOI ET ENTRETIEN

OPERATION AND MAINTENANCE

MANEJO Y CUIDADO

BEDIENUNG UND INSTANDHALTUNG





**FABBRICA MACCHINE AGRICOLE
GOLDONI S.p.A.**

Sede Leg. e Stab.: 41012 MIGLIARINA DI CARPI - Modena (Italy)
Telefono 0522-640111 RIO SALICETO (Reggio E.)
Telefax: 0522-699002 - Telex: 530023 GLDN I

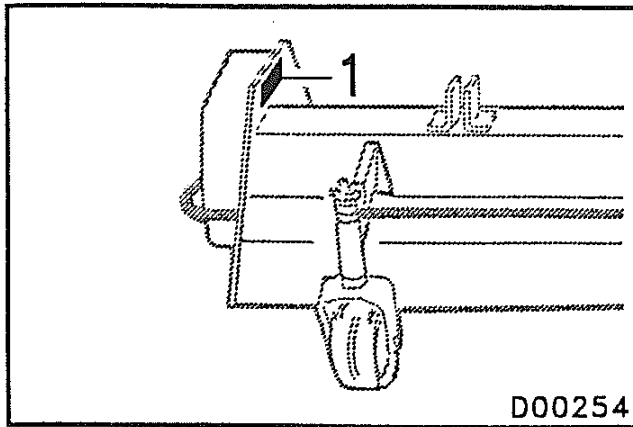


Fig. 1

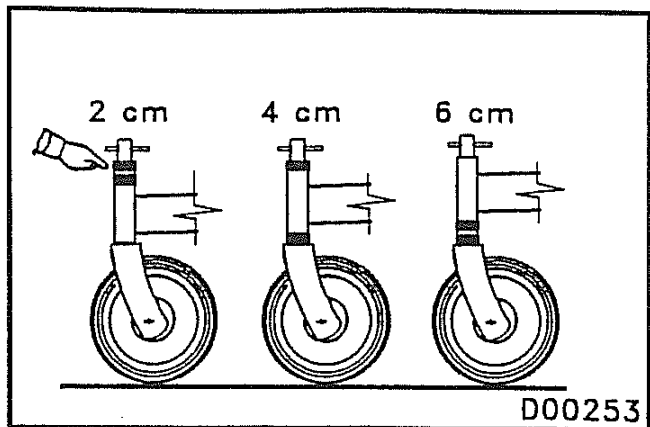


Fig. 2

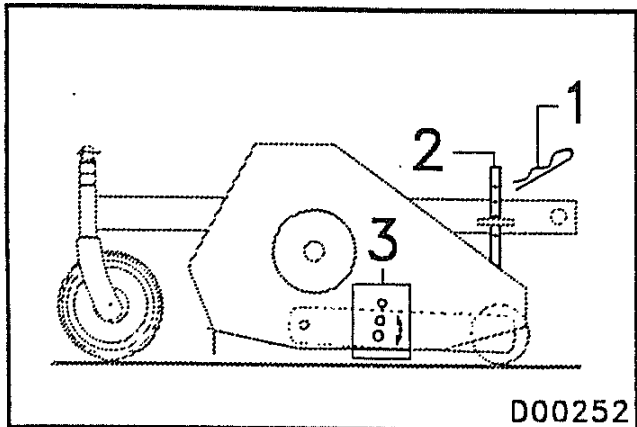


Fig. 3

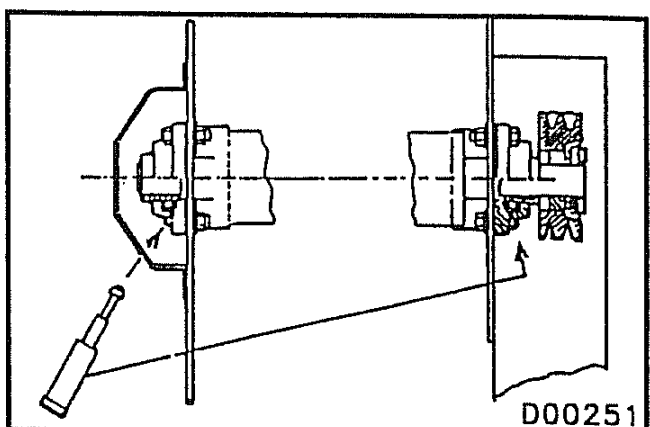


Fig. 4

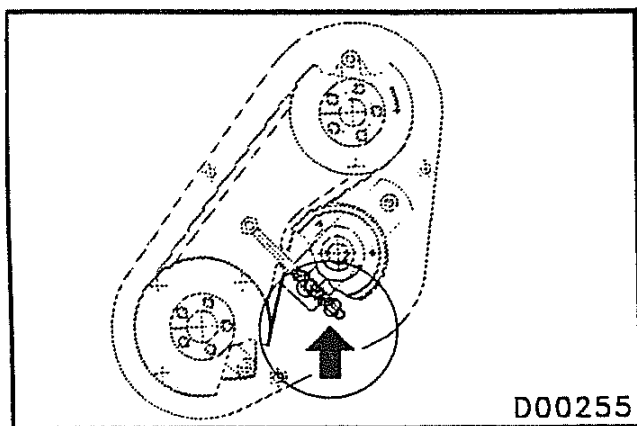


Fig. 5

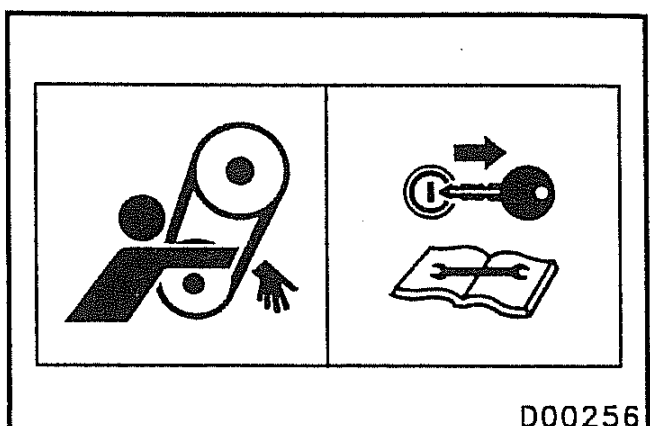


Fig. 6

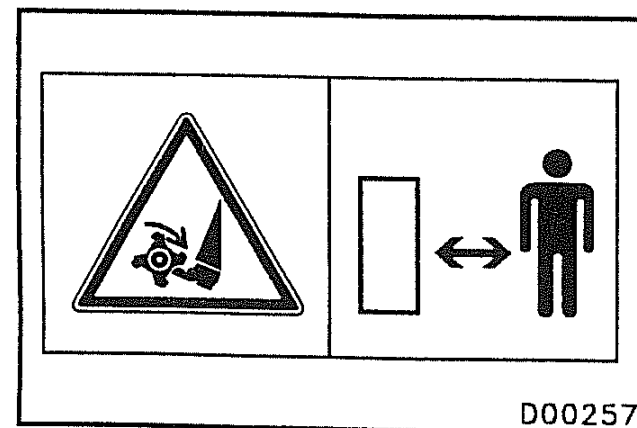


Fig. 7

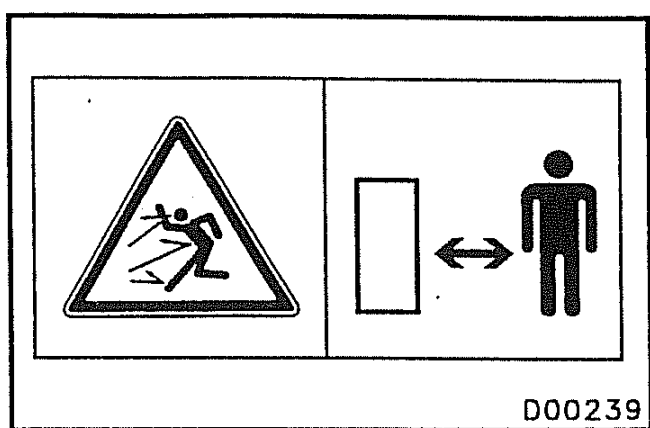


Fig. 8

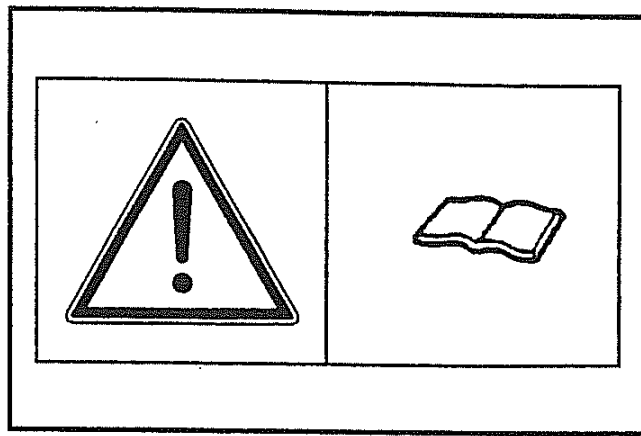


Fig. 9

INDICE - TABLE DE MATIERES - INDEX - INDICE - INHALT

==== ITALIANO ====	7
1. NORME DI SICUREZZA	8
2. IDENTIFICAZIONE MODELLO	10
3. ISTRUZIONI PER L'USO	10
3.1 ALTEZZA DI TAGLIO	10
4. MANUTENZIONE - PULIZIA - LUBRIFICAZIONE	10
4.1 INGRASSAGGIO	10
4.2 TENSIONE E SOSTITUZIONE CINGHIE	10
4.3 PULIZIA E CONTROLLO DEL TRINCIAERBA	10
5. RICAMBI	11
==== FRANCAIS ====	13
1. NORMES DE SECURITE	14
2. IDENTIFICATION DU MODELE	16
3. INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI	16
3.1 HAUTEUR DE COUPE	16
4. ENTRETIEN - NETTOYAGE - LUBRIFICATION	16
4.1 GRAISSAGE	16
4.2 TENSION ET REMPLACEMENT DES COURROIES	16
4.3 NETTOYAGE ET CONTROLE DE LA TONDEUSE	16
5. PIECES DETACHEES	17
==== ENGLISH ====	19
1. SAFETY REGULATIONS	20
2. MODEL IDENTIFICATION	22
3. OPERATING INSTRUCTIONS	22
3.1 CUT HEIGHT	22
4. MAINTENANCE - CLEANING - LUBRICATION	22
4.1 GREASING	22
4.2 BELT TENSION AND CHANGE	22
4.3 CLEANING AND CHECKING THE MOWER ASSEMBLY	22
5. SPARE PARTS	23
==== ESPAÑOL ====	25
1. NORMAS DE SEGURIDAD	26
2. IDENTIFICACION MODELO	28
3. INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO	28
3.1 ALTURA DE CORTE	28
4. MANTENIMIENTO - LIMPIEZA - LUBRICACION	28
4.1 ENGRASE	28
4.2 TENSION Y SUSTITUCION CORREAS	28
4.3 LIMPIEZA Y CONTROL DEL CORTAHIERBA	28
5. PIEZAS DE REPUESTO	29
==== DEUTSCH ====	31
1. SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	32
2. IDENTIFIKATION DES MODELLS	34
3. BETRIEBSANLEITUNG	34
3.1 SCHNITTHÖHE	34
4. WARTUNG - REINIGUNG - SCHMIERUNG	34
4.1 FETTEN	34
4.2 SPANNEN UND ERSETZEN DER RIEMEN	34
4.3 REINIGEN UND PRÜFEN DES RASENMÄHERS	34
5. ERSATZTEILE	35

==== ITALIANO ====

Le illustrazioni, le descrizioni e le caratteristiche contenute nel presente libretto non sono impegnative poiche', fermo restando le caratteristiche principali, la nostra Ditta si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento, modifiche dettate da esigenze tecniche o commerciali.

La fiducia accordata alla nostra Ditta nel preferire prodotti del nostro Marchio, sara' ampiamente ripagata dalle prestazioni che ella ne potra' ottenere. Un corretto uso e una puntuale manutenzione, la ripagheranno ampiamente in prestazioni, produttivita' e risparmio.

1. NORME DI SICUREZZA



Per rendere piu' sicuro il vostro lavoro, la prudenza e' insostituibile per prevenire incidenti.

A tale scopo vengono riportate le seguenti avvertenze.

La non osservanza delle norme sottoelencate, libera la nostra Ditta da ogni responsabilita'.

1. La macchina è stata costruita esclusivamente per l'uso in agricoltura e nel giardinaggio, in modo specifico per la falciatura dell'erba in campi e giardini.
2. Spegnerne il motore quando si sostituiscono le attrezzature di lavoro.
3. Spegnerne il motore durante il trasporto della macchina.
4. Ogni trasferimento o manovra dev'essere effettuato con il comando dell'attrezzatura disinserito.
5. L'operatore deve mantenersi a debita distanza dall'attrezzatura.
6. Le protezioni dell'attrezzatura devono essere registrate in modo da impedire che eventuali sassi, erba o altro, possano investire l'operatore o le cose poste nelle vicinanze dell'attrezzatura.
7. Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.
E' da porre particolare attenzione ai coltelli: prima di ogni intervento accertarsi sempre che siano fermi.
8. Durante la fase di lavoro, osservare tutte le precauzioni per impedire l'avvicinarsi di terzi nel raggio d'azione della macchina.
9. Le targhette e le decalcomanie sono un indispensabile mezzo di informazione per un corretto uso della macchina, pertanto devono essere sostituite quando sono illeggibili o logorate.
10. L'utente deve verificare che **ogni parte della macchina** e, in modo particolare gli **organi di sicurezza**, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.
L'inosservanza, solleva il costruttore da ogni responsabilità.

Prestare una particolare attenzione alle decalcomanie di pericolo riportate sulla macchina.

Fig.6



Spegnere il motore e rimuovere la chiave prima di eseguire lavori di manutenzione o di riparazione.

Fig.7



Mantenersi a debita distanza con i piedi: pericolo di taglio.

Fig.8



Mantenersi a debita distanza: pericolo espulsione sassi o altri materiali.

Fig. 9



Leggere il presente libretto Uso e Manutenzione, prima di avviare la macchina o di intraprendere qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione

2. IDENTIFICAZIONE MODELLO

Il modello di identificazione della macchina è punzonato nel punto n.1 fig.1

3. ISTRUZIONI PER L'USO

3.1 ALTEZZA DI TAGLIO

L'altezza di taglio è regolabile tramite gli appositi spessori montati sui perni di snodo delle due ruote anteriori (fig.2). Inoltre occorre regolare le bretelle porta rullo, spostandole di un foro (n.3 fig.3).

4. MANUTENZIONE - PULIZIA - LUBRIFICAZIONE

Dopo ogni impiego e a fine stagione, provvedere ad un accurato lavaggio della macchina e farla asciugare.

Effettuare un controllo generale del serraggio delle viti, specie quelle dei coltelli e delle parti di protezione.

4.1 INGRASSAGGIO

Ogni 10 ore di lavoro, ingrassare i supporti del rotore, vedi fig.4.

4.2 TENSIONE E SOSTITUZIONE CINGHIE

Ogni 10 ore di lavoro verificare la tensione delle cinghie. Questa operazione va eseguita con motore spento e presa di forza disinserita.

Togliere il coperchio di protezione, e verificare che la flessione della cinghia, dalla parte opposta al rullo di tensione, non sia maggiore di 5mm. Nel caso sia necessario un corretto tensionamento, agire sul tirante e molla indicato in fig.5.

Nel caso che le cinghie fossero usurate, provvedere alla loro sostituzione. Per questa operazione procedere nel seguente modo:

- Togliere il coperchio di protezione
- Allentare il tirante tendicinghia fig.5
- Sostituire le cinghie e regolare la tensione
- Rimontare il coperchio

4.3 PULIZIA E CONTROLLO DEL TRINCIAERBA

Ogni 8 ore e ogni volta che si presenta l'esigenza, pulire il rullo dall'erba che eventualmente si fosse accumulata, e nello stesso tempo verificare lo stato di usura delle lame.

Per questo controllo operare nel seguente modo:

- a) Disinnestare la presa di forza della macchina

- b) Staccare i due tiranti n.2 fig.3 togliendo le relative molle fig.1, sollevare il piatto: in questo modo il trinciaerba si pone in posizione verticale, facilitando le operazioni di manutenzione.

ATTENZIONE: porre il fermo meccanico sotto al braccio del sollevatore al fine di evitare un abbassamento accidentale del piatto (vedere libretto uso e manutenzione della parte motrice).

- c) Fermare il motore (chiave in posizione OFF) e togliere la chiave.

- d) Togliere l'erba eventualmente accumulata attorno al rotore.

- e) Controllare le lame e provvedere alla loro sostituzione se è necessario.

In questa operazione occorre verificare anche lo stato di usura delle viti e sostituirle nel caso fosse necessario.

E' bene sostituire i coltelli in coppie diametralmente opposte, al fine di evitare squilibri e vibrazioni del rotore.



Durante queste operazioni attorno al rotore, usare sempre i guanti, per evitare infortuni dovuti alle parti taglienti della macchina.

5. RICAMBI

Per la richiesta di parti di ricambio alla nostra organizzazione di vendita, indicare:
Tipo di macchina, esempio:

Piatto tipo TR150F

Il tipo di piatto indicato al n.1 fig.1

Usare esclusivamente ricambi originali Goldoni

==== FRANCAIS ====

Les illustrations, les descriptions et les caractéristiques contenues dans cette notice n'engagent pas la responsabilité de notre Société qui, tout en laissant inchangées les caractéristiques principales, se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications pour des exigences techniques ou commerciales.

La confiance accordée à notre Société par le choix de produits portant notre Marque sera largement récompensée par les performances que vous pourrez en obtenir. Une utilisation correcte et un entretien régulier vous récompenseront largement sous forme de performances, productivité et économie.

1. NORMES DE SECURITE



Pour rendre votre travail plus sûr et afin d'éviter les accidents, la prudence est irremplaçable.

Voir à ce propos les consignes de sécurité ci-après.

La non observation de ces consignes dégage notre Société de toute responsabilité.

1. La machine a été réalisée exclusivement pour être utilisée dans l'agriculture et pour le jardinage, et plus exactement pour couper l'herbe des champs et des jardins.
2. Arrêtez le moteur quand vous remplacez les outils de travail.
3. Arrêtez le moteur pendant le transport de la machine.
4. Le déplacement ou les manoeuvres ne seront effectués sur la machine que si la commande de l'outillage est exclue.
5. L'opérateur doit rester à une distance de sécurité de l'outillage.
6. Réglez les protections de l'outillage de manière à éviter que les cailloux, l'herbe ou d'autres objets soient projetés contre l'opérateur ou sur les choses qui se trouvent à proximité de l'outillage.
7. N'effectuez jamais d'interventions d'entretien, réparations et réglage sur la machine ou sur les outils attelés sans avoir d'abord arrêté le moteur, retirez la clé de la machine et posez l'outil au sol.
Faites très attention aux lames: avant toute intervention, assurez-vous qu'ils soient arrêtés.
8. Pendant la phase de travail, observez toutes les précautions nécessaires pour éviter que des personnes se trouvent dans le rayon d'action de la machine.
9. Les plaques et les décalcomanies sont un moyen indispensable d'information pour une utilisation correcte de la machine; il faut donc les remplacer dès qu'elles sont illisibles ou abîmées.
10. L'utilisateur doit vérifier que **toutes les parties de la machine**, et plus particulièrement les **organes de sécurité**, assurent toujours leurs fonctions. Il faut donc les maintenir en parfait état de marche. Si vous constatez des dysfonctionnements, réparez-les aussitôt en ayant recours aussi à nos Centres Après-Vente.
La non observation de ces consignes dégage le constructeur de toute responsabilité.

Prêtez une attention particulière aux décalcomanies de danger apposées sur la machine.

Fig.6



Eteignez le moteur et retirez la clé avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réparation.

Fig.7



Gardez vos pieds à une distance de sécurité: danger de coupe.

Fig.8



Restez à une distance de sécurité: danger de projection de cailloux ou d'autres matériaux.

Fig. 9



Lisez cette notice d'utilisation et d'entretien avant de mettre la machine en marche ou de commencer une opération quelconque d'entretien ou de réparation

2. IDENTIFICATION DU MODELE

Le modèle d'identification de la machine est poinçonné à l'endroit indiqué en 1 sur la fig.1

3. INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI

3.1 HAUTEUR DE COUPE

La hauteur de coupe est réglable à l'aide des cales d'épaisseur montées sur les axes d'articulation des deux roues avant (fig.2) Réglez aussi les bretelles porte-rouleau, en les déplaçant d'un trou (n.3 fig.3).

4. ENTRETIEN - NETTOYAGE - LUBRIFICATION

Après chaque utilisation et en fin de saison, lavez et séchez soigneusement la machine.

Effectuez un contrôle général du serrage des vis, notamment celles des lames et des organes de protection.

4.1 GRAISSAGE

Toutes les 10 heures de travail, graissez les supports du rotor (voir fig.4).

4.2 TENSION ET REMPLACEMENT DES COURROIES

Toutes les 10 heures de travail vérifiez la tension des courroies. Effectuez cette opération avec le moteur à l'arrêt et la prise de force débrayée.

Enlevez le couvercle de protection et vérifiez que la flexion de la courroie, du côté opposé au rouleau tendeur, ne dépasse pas 5 mm. Si un réglage de la tension s'impose, intervenez sur le tirant et le ressort indiqués sur la fig.5.

Remplacez les courroies dès qu'elles sont usées. La procédure de remplacement des courroies est la suivante:

- Enlevez le couvercle de protection
- Desserrez le tirant tendeur fig.5
- Remplacez les courroies et réglez la tension
- Montez le couvercle

4.3 NETTOYAGE ET CONTROLE DE LA TONDEUSE

Toutes les 8 heures et chaque fois que cela est nécessaire, nettoyez le rouleau en enlevant l'herbe qui pourrait s'accumuler; en même temps vérifiez l'usure des lames.

La procédure de contrôle est la suivante:

- a) Débrayez la prise de force de la machine

- b) Décrochez les deux tirants n.2 fig.3 après avoir enlevé les ressorts fig.1, soulevez la coupelle de tonte: de cette manière la tondeuse se met en position verticale et facilite ainsi les opérations d'entretien.

ATTENTION: mettez l'arrêt mécanique sous le bras du relevage afin d'éviter la descente accidentelle de la coupelle (voir la notice d'utilisation et d'entretien de la partie motrice).

- c) Arrêtez le moteur (clé sur OFF) et retirez la clé.

- d) Enlevez l'herbe éventuellement accumulée autour du rotor.

- e) Contrôlez les lames et remplacez-les dès que cela est nécessaire.

Pendant cette opération il faut vérifier aussi l'usure des vis en les remplaçant dès que cela est nécessaire.

Remplacez deux lames opposées à la fois afin d'éviter des déséquilibres et des vibrations du rotor.



Pendant ces opérations autour du rotor, mettez toujours des gants pour éviter des accidents dus aux parties coupantes de la machine.

5. PIECES DETACHEES

Pour la demande de pièces détachées à notre organisation de vente indiquez toujours:

Le type de machine, exemple:

Coupelle de tonte type TR150F

Le type de coupelle indiqué au n.1 de la fig.1

Utilisez exclusivement des pièces d'origine Goldoni

==== ENGLISH ====

The illustrations, descriptions and specifications given in this Manual are not binding on the manufacturer who, while maintaining the main specifications, reserves the right to make any and all changes, at any time, in compliance with technical or commercial requirements without prior notice and without obligation to make such changes to previously manufactured equipment.

The confidence you have shown in our company by choosing equipment carrying our trademark will be amply repaid by the excellent service it will give you over the years. Correct use and normal routine maintenance will generously rewarded in performance, output and savings.

1. SAFETY REGULATIONS



To make your work safer, prudence is the "Golden Rule" to prevent accidents.

To this end, the following safety regulations are highlighted.

Failure to observe these safety regulations, releases Manufacture from all liability.

1. The machine has been fabricated exclusively for agricultural and gardening use and, more specifically, to mow grass in fields and gardens.
2. Always switch the engine off when changing work attachments.
3. Always switch the engine off when transporting the machine.
4. Every transport operation or maneuver must be done with the attachment control disengaged.
5. The operator must keep the requisite distance from the attachment.
6. The attachment guards must be regulated to prevent stones, grass or other items striking the operator or other things near the attachment.
7. Do not do maintenance, repairs or any work on the machine or its attachments without first stopping the engine, removing the ignition key and lowering the attachment to the ground.
Pay special attention to the blades: before any work on the machine, check to make sure they have come to a complete stop
8. When working, take all possible precautions to keep bystanders out of the machine's working range.
9. The plates and stickers are an essential means of information about correct use of the machine. They must be replaced if they are damaged or become illegible.
10. The user must check to be sure that **every part of the machine** and, especially, the **safety devices**, always perform the tasks they have been installed for. They must be kept in perfect working condition. If problems appear, they should be fixed in good time and the matter referred to Goldoni Technical Assistance Centres if necessary.
Failure observe this regulation releases manufacturer from any and all liability.

Pay special attention to the danger stickers attached to the the machine.

Fig.6



Switch the engine off and remove the ignition key before doing any maintenance or repair work.

Fig.7



Keep your feet an adequate distance from the machine: danger of of being cut.

Fig.8



Keep a safe distance: danger from stones or other material propelled from the chute.

Fig. 9



Read this Operating and Maintenance Manual before starting the machine or doing any maintenance or repair work on it.

2. MODEL IDENTIFICATION

The model identification data is punched at point n.1 fig.1

3. OPERATING INSTRUCTIONS

3.1 CUT HEIGHT

Cut height can be adjusted by means of the spacers mounted on the front wheel swivels (fig.2). Also adjust the roller carrier straps moving them one hole (n.3 fig.3).

4. MAINTENANCE - CLEANING - LUBRICATION

After every use and at the end of the season, wash the machine thoroughly and dry it.

Check the tightening performance on all screws especially those for the blades and guards.

4.1 GREASING

Every 10 work hours, grease rotor mountings, see fig.4.

4.2 BELT TENSION AND CHANGE

Every 10 work hours check belt tension. This should be done with the engine switched off and the PTO disengaged.

Remove the casing and check belt bow on the section opposite the tensioning roller. It should not be more than 5mm. If the tension has to be regulated, use the link rod with spring shown in fig.5.

If the belts are worn, change them. Follow these steps to do this:

- Remove the casing
- Slacken off the tensioning link rod fig.5
- Change the belt and adjust its tension
- Replace the casing

4.3 CLEANING AND CHECKING THE MOWER ASSEMBLY

Every 8 work hours and whenever you get the change, check roller and clean off any grass that has collected on it. At the same time, check the blades for wear.

Follow these steps to do this:

- a) Disengage the machine's PTO
- b) Detach the two link rods n.2 fig.3 removing their springs fig.1, lift the mower deck up. The mower assembly will now be vertical and this will facilitate maintenance work.

DANGER!: put the mechanical stop under the lift arm to prevent the mower deck being lowered by accident (refer to the Operating and Maintenance Manual for the drive section).

- c) Switch the engine off (ignition key on OFF) and remove the key.
- d) Remove any grass around the rotor.
- e) Check the blades and replace them as needed.

When making these checks, it is good standard operating practice to also check the screws and replace them as needed.

It is best to change blades in diametrically opposite pairs to prevent unbalance and consequent vibration on the rotor.



When working in and around the rotor, always wear gloves to prevent accidents due to the sharp cutting surfaces.

5. SPARE PARTS

When ordering spare parts for our Sales Department, always specify:

Machine model, for example:

Mower model TR150F

The mower model is shown at n.1 fig.1

Use only original Goldoni Spare Parts

==== ESPAÑOL ====

Las ilustraciones, las descripciones y las características que contiene el presente manual no tienen carácter de compromiso puesto que, aun permaneciendo fijas las características principales, nuestra Firma se reserva el derecho de aportar en cualquier momento modificaciones dictadas por exigencias de tipo técnico o comercial.

La confianza depositada en nuestra Firma, al haber preferido productos de nuestra Marca, se verá ampliamente correspondida por las prestaciones que de ella podrán obtenerse. Un uso correcto y un puntual mantenimiento, le gratificarán ampliamente en materia de prestaciones, productividad y ahorro.

1. NORMAS DE SEGURIDAD



Para que vuestro trabajo sea más seguro, la prudencia es fundamental para prevenir los accidentes.

A tal fin se indican las siguientes advertencias.

La inobservancia de las normas indicadas a continuación libera nuestra Firma de toda responsabilidad.

1. La máquina ha sido realizada solamente para el empleo en agricultura y jardinería, de manera específica para el corte de la hierba en sembrados y jardines.
2. Apagar el motor cuando se sustituyen los equipos de trabajo.
3. Apagar el motor durante el transporte de la máquina.
4. Cada traslado o maniobra debe realizarse con el mando del equipo desconectado.
5. El operador debe permanecer a cierta distancia del equipo.
6. Las protecciones del equipo deben ser reguladas para evitar que eventuales piedras, hierba u altro, puedan golpear al operador o bien las cosas situadas cerca del equipo.
7. No efectuar ningún tipo de mantenimiento, reparaciones, intervenciones en la máquina o en los equipos conectados, antes de parar el motor, desconectar la llave de la máquina y colocar el equipo en el suelo.
Hacer cuidado sobre todo a las cuchillas: antes de cualquier intervención verificar siempre que estén paradas.
8. Durante la fase de trabajo, observar todas las precauciones para impedir el acercarse de terceros en el radio de acción de la máquina.
9. Las placas y las calcomanías son un indispensable medio de información para el correcto empleo de la máquina; por lo tanto deben ser sustituidas cuando resultan ilegibles o desgastadas.
10. EL usuario debe verificar que **cada parte de la máquina** y, sobre todo, los **órganos de seguridad**, correspondan siempre a los objetivos por los cuales han sido realizados. Por lo tanto hay que mantenerlos en perfecta eficiencia. En el caso de funcionamiento incorrecto, es necesario proveer tempestivamente a su restablecimiento también dirigiéndose a nuestros Centros de Asistencia.
La inobservancia libera al constructor de toda responsabilidad.

Poner especial atención a las calcomanías de peligro situadas en la máquina.

Fig.6



Apagar el motor y quitar la llave antes de efectuar trabajos de mantenimiento o de reparación.

Fig.7



Mantenerse a distancia de seguridad con los pies: peligro de corte.

Fig.8



Mantenerse a distancia de seguridad: peligro expulsión piedras u otros materiales.

Fig. 9



Leer el presente manual de Uso y Mantenimiento antes de poner en marcha la máquina o efectuar cualquiera operación de mantenimiento o reparación.

2. IDENTIFICACION MODELO

El modelo de identificación de la máquina está punzonado en el punto n.1 fig.1

3. INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO

3.1 ALTURA DE CORTE

La altura de corte puede ajustarse por los apropiados distanciadores montados en los pernos de articulación de las dos ruedas delanteras (fig.2). Además hace falta regular los tirantes porta-rodillo, desplazándolos de un orificio (n.3 fig.3).

4. MANTENIMIENTO - LIMPIEZA - LUBRICACION

Después de cada empleo y a fin de estación, lavar cuidadosamente la máquina y hacerla secar.

Efectuar un control general del cierre de los tornillos, sobre todos los de las cuchillas y de las partes de protección.

4.1 ENGRASE

Todas las 10 horas de trabajo engrasar los soportes del rotor, ver fig.4.

4.2 TENSION Y SUSTITUCION CORREAS

Todas las 10 horas de trabajo verificar la tensión de las correas. Realizar esta operación con motor apagado y toma de fuerza desconectada.

Quitar la tapa de protección y verificar que la flexión de la correa, del lado opuesto al rodillo de tensión, no supere los 5mm. Si necesita una correcta puesta en tensión, actuar en el tirante y muelle indicado en la fig.5.

Si las correas resultan desgastadas, sustituirlas. Para esta operación realizar lo siguiente:

- Quitar la tapa de protección.
- Aflojar el tirante tensor de correa fig.5.
- Sustituir las correas y regular la tensión.
- Volver a montar la tapa.

4.3 LIMPIEZA Y CONTROL DEL CORTAHIERBA

Cada 8 horas y todas las veces que es necesario, limpiar el rodillo de la hierba eventualmente acumulada y, al mismo tiempo, verificar el estado de desgaste de las hojas.

Para efectuar este control realizar lo siguiente:

- a) Desconectar la toma de fuerza de la máquina.

- b) Separar los dos tirantes n.2 fig.3 quitando los muelles relativos fig.1, elevar el plato: de tal manera el cortahierba se sitúa en posición vertical, facilitando las operaciones de mantenimiento.

ATENCIÓN: colocar el retén mecánico debajo del brazo del elevador para evitar un descenso accidental del plato (ver el manual de uso y mantenimiento de la parte motriz).

- c) Parar el motor (llave en posición OFF) y quitar la llave.

- d) Eliminar la hierba eventualmente acumulada alrededor del rotor.

- e) Controlar las hojas y , si es necesario, efectuar su sustitución.

Durante dicha operación hace falta verificar también el estado de desgaste de los tornillos y sustituirlos en caso de necesidad.

Es conveniente sustituir las cuchillas por pares diametralmente opuestos, para evitar desequilibrios y vibraciones del rotor.



Durante estas operaciones alrededor del rotor, utilizar siempre los guantes para evitar accidentes originados por las partes cortantes de la máquina.

5. PIEZAS DE REPUESTO

Para pedir las piezas de repuesto a nuestra organización de venta, indicar:

Tipo de máquina, por ejemplo:

Plato tipo TR150F

El tipo de plato indicado al n.1 fig.1

Utilizar solamente repuestos originales Goldoni

==== D E U T S C H ====

Die Abbildungen, Beschreibungen und Kennzeichen, die in dieser Betriebsanleitung wiedergegeben sind, sind unverbindlich. Wenn auch die Hauptmerkmale beibehalten werden, behalten wir uns vor, jederzeit Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die durch technische oder kommerzielle Erfordernisse bedingt sind.

Das Vertrauen, das Sie den Produkten mit unserem Markenzeichen gewährt haben, wird Ihnen durch die Leistungen, die Sie mit diesen Maschinen erzielen können, zurückerstattet. Eine korrekte Bedienung und eine pünktliche Wartung zahlen sich durch Leistung, Produktivität und Einsparungen aus.

1. SICHERHEITSBESTIMMUNGEN



Um Ihre Arbeit sicherer zu machen, darf man nie auf die Vorsicht verzichten, die unersetzlich ist, um Unfälle zu vermeiden.

Untenstehend geben wir einige für Ihre Sicherheit wichtige Hinweise.

Die Nichtbeachtung der folgenden Bestimmungen befreit den Hersteller von jeder Haftungspflicht.

1. Die Maschine ist ausschließlich für den Gebrauch in der Landwirtschaft und im Gartenbau bestimmt, und zwar insbesondere zum Grasmähen auf dem Acker und im Garten.
2. Wenn die Arbeitsgeräte ersetzt werden, muß der Motor stets abgestellt werden.
3. Den Motor während des Transports der Maschine abstellen.
4. Alle Transferten oder Manöver sind mit ausgeschalteter Stellvorrichtung des Gerätes vorzunehmen.
5. Der Bediener muß einen gebührenden Sicherheitsabstand vom Gerät einhalten.
6. Die Schutzvorrichtungen des Gerätes sind so einzustellen, daß vermieden wird, daß etwaige Steine, Gras oder anderes den Bediener oder andere Gegenstände in der Nähe des Gerätes erreichen können.
7. Keine Wartungsarbeiten, Reparaturen oder sonstige Arbeiten an und mit der Maschine oder den Anbaugeräten ausführen, bevor der Motor abgestellt, der Schlüssel der Maschine abgezogen und das Gerät am Boden abgestellt wurde.
Besonders auf die Messer achten: Vor jeder Arbeit sicherstellen, daß sie sich nicht mehr bewegen.
8. Während der Arbeit alle Vorsichtsmaßnahmen beachten, die verhindern, daß Dritte sich der Reichweite der Maschine nähern.
9. Die Schilder und Aufkleber sind wichtige Mittel, die über den korrekten Gebrauch der Maschine unterrichten. Daher müssen sie ersetzt werden, wenn sie unleserlich geworden oder verschlissen sind.
10. Der Benutzer muß prüfen, daß **jeder Teil der Maschine** und insbesondere die **Sicherheitsvorrichtungen** dem Zweck entsprechen, für den sie vorgesehen sind. Daher müssen sie stets in einem einwandfreien Zustand gehalten werden. Sollten sie irgendwelche Mißfunktionen aufweisen, sind sie

unverzüglich zu ersetzen, wozu Sie sich auch an unsere Servicezentren wenden können.

Die Nichtbeachtung dieser Bestimmungen enthebt den Hersteller von jeder Haftung.

Besonders auf die Aufkleber auf der Maschine achten, die eine Gefahrensituation anzeigen.

Abb.6



Den Motor abstellen und den Schlüssel abziehen, bevor man mit Reinigungs- oder Wartungsarbeiten beginnt.

Fig.7



Die Füße in gebührendem Sicherheitsabstand halten: Schnittgefahr.

Fig.8



Einen gebührenden Sicherheitsabstand einhalten: Steine oder andere Materialien könnten fortgeschleudert werden.

Abb. 9



Lesen Sie diese Betriebs- und Wartungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen oder jede andere Reparatur- oder Wartungsarbeit beginnen.

2. IDENTIFIKATION DES MODELLS

Die Modellbezeichnung der Maschine steht an der Stelle Nr. 1 von Abb. 1.

3. BETRIEBSANLEITUNG

3.1 SCHNITTHÖHE

Die Schnitthöhe läßt sich mit den Abstandhaltern regeln, die auf den Gelenkbolzen der beiden Vorderräder (Abb. 2) montiert sind. Außerdem sind die Rollentragerriemen einzustellen, indem man sie um ein Bohrloch verstellt (Nr. 3 Abb. 3).

4. WARTUNG - REINIGUNG - SCHMIERUNG

Nach jeder Benutzung und bei Saisonende ist die Maschine gründlich zu reinigen und zu trocknen.

Alle Schrauben auf festen Sitz prüfen, insbesondere die Schrauben der Messer und der Schutzvorrichtungen.

4.1 FETTEN

Die Rotorträger alle 10 Betriebsstunden schmieren, siehe Abb. 4.

4.2 SPANNEN UND ERSETZEN DER RIEMEN

Alle 10 Betriebsstunden die Riemenspannung prüfen. Um dies zu tun, muß der Motor abgestellt und die Zapfwelle ausgeschaltet werden.

Die Schutzabdeckung abnehmen und prüfen, ob der Riemen sich auf der Seite gegenüber der Spannrolle mehr als 5 mm durchdrücken läßt. Wenn die Spannung nachgestellt werden muß, die Zugschraube und die Feder von Abb. 5 einstellen.

Sollten die Riemen verschlissen sein, müssen sie ersetzt werden. Dazu geht man folgendermaßen vor:

- Die Schutzabdeckung abnehmen.
- Die Zugschraube des Riemenspanners lockern, Abb.5.
- Die Riemen ersetzen und die Spannung einstellen.
- Die Abdeckung wieder aufsetzen.

4.3 REINIGEN UND PRÜFEN DES RASENMÄHERS

Alle 8 Betriebsstunden oder immer dann, wenn es erforderlich wird, die Rolle von dem Gras reinigen, das sich ggf. daran festgesetzt hat. Gleichzeitig sollten die Messer auf Verschleiß geprüft werden.

Diese Prüfung nimmt man folgendermaßen vor:

- a) Die Zapfwelle der Maschine ausschalten.
- b) Die beiden Zugschrauben Nr. 2 Abb. 3 abtrennen, indem man die Federn Abb. 1 entfernt und die Scheibe hebt: Auf diese Weise bringt man den Rasenmäher in die vertikale Stellung und erleichtert damit die Wartungsarbeiten.
ACHTUNG: Die mechanische Sperre unter den Unterlenker bringen, damit ein unbeabsichtigtes Senken der Scheibe vermieden wird (siehe Betriebs- und Wartungsanleitung des Antriebsteils).
- c) Den Motor abstellen (Schlüssel in Position OFF) und den Schlüssel abziehen.
- d) Das Gras beseitigen, das sich ggf. um den Rotor angesammelt hat.
- e) Die Messer prüfen und ggf. ersetzen.
Hierbei ist auch der Verschleißzustand der Schrauben zu prüfen, um die Schrauben ggf. zu ersetzen.
Die Messer sollten paarweise, jeweils die beiden auf dem Rotor gegenüberliegenden, ersetzt werden, damit der Rotor keine Unwucht erleidet und dann Vibrationen ausgesetzt wird.



Während der Arbeiten am Rotor immer mit Handschuhen arbeiten, um Unfälle zu vermeiden. Es besteht nämlich Schnittgefahr.

5. ERSATZTEILE

Für das Bestellen von Ersatzteilen bei unserer Verkaufsorganisation sind immer die folgenden Angaben zu machen:

Maschinentyp, Beispiel:

Scheibe Typ TR150F

Der Typ der Scheibe ist in Nr. 1 Abb. 1 angegeben.

Ausschließlich Originalersatzteile von Goldoni verwenden.

Edito a cura dell'UFFICIO PUBBLICAZIONI TECNICHE - Matr.6380763

Printed in Italy